

GRIEGO II

OPCIÓN A

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Agesilao arrasa a fuego Frigia y se hace con sus poblaciones)

ὁ δὲ Ἀγησίλαος ἐπεὶ ἀφίκετο ἄμα μετοπώρῳ εἰς τὴν τοῦ Φαρναβάζου Φρυγίαν, τὴν μὲν χώραν ἔκαε καὶ ἐπόρθει, πόλεις δὲ τὰς μὲν βία, τὰς δ' ἐκούσας προσελάμβανε. (Jenofonte, *Hell.*, 4.1.1)

NOTAS: Φαρνάβαζος, ου (ό): Farnabazo (un sátrapa); Φρυγία, ας (ή): Frigia.

2. CUESTIONES

2.1 **Morfología:** Analice morfológicamente:

- μετοπώρῳ
- ἐπόρθει
- προσελάμβανε

2.2 **Sintaxis:**

- Analice sintácticamente desde ὁ δὲ Ἀγησίλαος hasta ἔκαε
- Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: βία
- Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: ἐκούσας

2.3 **Léxico:** Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los siguientes vocablos (los marcados con un asterisco (*) no provienen del texto de arriba):

- πόλεις
- γένος*
- πρᾶξις*

2.4 **Literatura:**

- Diga qué géneros literarios cultivaron estos autores: Solón; Heródoto; Esquilo.
- Diga quién es Polifemo y en qué obra aparece este personaje.
- Explique brevemente el contenido de *Las Filípicas* y diga quién es su autor.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



OPCIÓN B

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Detalles sobre las ruinas de la casa donde vivió Anfitrión en Tebas)

ἐν ἀριστερᾷ δὲ τῶν πυλῶν, ἃς ὀνομάζουσι Ἡλέκτρας, οἰκίας ἐστὶν ἐρείπια ἔνθα οἰκῆσαί φασιν Ἀμφιτρώωνα διὰ τὸν Ἡλεκτρώωνος θάνατον φεύγοντα ἐκ Τίρυνθος· καὶ τῆς Ἀλκμήνης ἐστὶν ἔτι ὁ θάλαμος ἐν τοῖς ἐρειπίοις δῆλος.

(Pausanias 9.11.1)

NOTAS: Ἡλέκτρας: "Electras"; Ἀμφιτρώων, ωνος (ὁ): Anfitrión (rey de Tirinto); διὰ: "por causa de"; Ἡλεκτρώων, ωνος (ὁ): Electrión (padre de Alcmena); Τίρυνς, υνθος (ἡ): Tirinto (ciudad); Ἀλκμήνη, ης (ἡ): Alcmena (madre de Heracles).

2. CUESTIONES

2.5 Morfología: Analice morfológicamente:

- a) ἃς
- b) ἐρείπια
- c) φεύγοντα

2.6 Sintaxis:

- a) Analice sintácticamente desde οἰκίας hasta Ἀμφιτρώωνα
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: δῆλος
- c) Diga con qué palabra concierta φεύγοντα

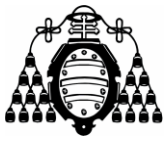
2.7 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) ὀνομάζουσι
- b) θάνατον
- c) φεύγοντα

2.8 Literatura:

- a) Diga qué géneros literarios cultivaron estos autores: Arquíloco; Lisias; Tucídides.
- b) Diga quién es Príamo y en qué obra aparece este personaje.
- c) Resuma en pocas líneas el contenido de *Medea* y diga quién es su autor.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN A

1. Criterios para la corrección de la Traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.



Criterios específicos de corrección

OPCIÓN B

1. Criterios para la corrección de la Traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.

La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.

Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua castellana, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.

Identificar y traducir bien las formas pronominales.

Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.

Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.

Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.

Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en castellano.